

im Lande Nakra Sumdo mit dem in östlicher Richtung herankommenden Flusse. Der Strom nimmt dann eine südöstliche Richtung an und tritt in das Land Enetkek (Indien) ein. Dort nennt man ihn G'angg'a-Fluss. Das ist der in buddhistischen Büchern Heng ho genannte Fluss ... Eine Stelle in den buddhistischen Klassikern heisst: »Die vier grossen Ströme entspringen auf dem Gebirge O-nuo-da san. Am Fusse desselben befindet sich ein See O-nuo-da c'i (A-nu-ta-ch'ih).« Nach den jetzigen Nachforschungen scheint das der G'angdisse zu sein. Der Name G'angdisse im Tangutischen bedeutet Urquelle aller Berggewässer. Das stimmt mit den Worten der buddhistischen Bücher überein. Im Süden des G'angdisse befinden sich zwei Seen, welche mit einander in Verbindung stehen. In der Überlieferung der Eingeborenen heisst es, das sei der Edelsteinteich der Hsi-wang-mu. Das wird eben der Teich O-nuo-da c'i sein.

Here again mount Tamchok kabab is given as the source of the Tsangpo or Yere-tsangpo. Without further detail the river is said to come from the south, that is to say from Himalaya, and to flow in a bend towards the east. The Satlej problem is also explained in a few words. The source of the river is placed in a mountain Langciyan k'abab or Langchen-kabab, after which the river flows through the two lakes Mampim dalai and Langk'a noor, i. e. Tso-mavang and Langak-tso. To the north of Kailas is mount Senge-kabab with the source of the westward flowing Indus. Then returns the ordinary mistake that the uppermost Indus and Satlej belong to the Ganges. At the end of the quoted passage the two lakes at the southern foot of G'angdisse or Kailas are again mentioned, and they are said to be in connection with each other.

The work from which this passage is taken appeared in 1771. Haenisch has extracted from it all those parts which deal with the Tibetan expedition, from the first military operations in the summer of 1717 to the conquest of Lhasa in the autumn of 1720. Therefore it seems likely that the information about the lakes and the connection between them has been derived from the Lama surveyors of Emperor KANG HI, whose survey in western Tibet took place during the Dsungarian campaign.

When the missionaries at Peking were trying to find out from where the borax came they were told that it came either from Tsang-li, which is Tibet, or from Hai-nan-nan-hai which is the western Indian peninsula with neighbouring countries. One of the missionaries, M. CIBOT, has the following communication in the matter:

Les Marchands droguistes que nous avons fait interroger, ont répondu la même chose, & ont ajouté que le borax de Pékin venoit du Thibet par le Yun-nan & le Sée-tchouen, ou de la ville de Canton. Quant au Thibet, nous avons trouvé dans l'Y-tong-chi qu'il y a un lac nommé Ma-pin-mou-ta-lai, qui a près de dix-huit lieues de circonférence, est entouré de montagnes de tous côtés, dont les eaux sont verdâtres & douces, où les couleurs de l'arc-en-ciel paroissent flotter sur la surface de l'eau quand le soleil est élevé sur l'horizon, & d'où il sort des especes d'eclairs quand les flots se brisent les uns contre les autres. Puis on ajoute plus bas, que le borax qu'on trouve en grande quantité sur les rochers qui bordent ce lac, est le plus beau & le meilleur qu'on connoisse.¹

¹ Notice sur le Borax, par feu M. Cibot, Missionnaire. Mémoires concernant l'Histoire, les Sciences, les Arts, les Mœurs, les Usages, &c. des Chinois: Par les Missionnaires de Peking. Tome onzieme Paris 1786, p. 343.